

380R3181

13.12.80

Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

Ἄριθ. N 337/1

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3181/80 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

τῆς 4ης Δεκεμβρίου 1980

περί ἀνοίγματος, κατανομῆς καί τρόπου διαχειρίσεως τῶν κοινοτικῶν δασμολογικῶν ποσοτώσεων ὀρισμένων ὑφασμάτων, βελούδων καί πλουσοῶν ὑφασμένων σέ χειροκίνητες μηχανές, ὑπαγομένων στίς κλάσεις ex 50.09, ex 55.07, ex 55.09 καί ex 58.04 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου (1981)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

ἔχοντας ὑπόψη:

τῆ συνθήκη περί ἰδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος καί ἰδίως τό ἄρθρο 113,

τὴν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

ἔκτιμώντας:

ὅτι, γιά τὰ μεταξωτά ὑφάσματα ἢ γιά τὰ γνάφαλα μετάξης καί γιά τὰ βαμβακερά ὑφάσματα, πού εἶναι ὑφασμένα σέ χειροκίνητες μηχανές, τῶν κλάσεων ex 50.09 καί ex 55.09, ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης ἔχει δηλώσει ὅτι εἶναι ἔτοιμη νά προβεῖ στό ἀνοίγμα ἑτησίων κοινοτικῶν δασμολογικῶν ποσοτώσεων, ἀπαλλαγμένων ἀπὸ δασμούς, ἐντὸς τῶν ὁρίων γιά κάθε ἓνα ἀπὸ αὐτὰ μιᾶς ἀξίας (δασμολογητέας ἀξίας) ἑνὸς ἑκατομμυρίου λογιστικῶν μονάδων· ὅτι, ἐν τῷ μεταξῷ καί στό πλαίσιο τῆς ἐφαρμογῆς τῆς διακηρῦξεως προθέσεως, ὅσον ἀφορᾷ τὶς ἐμπορικὲς σχέσεις μέ ὀρισμένες ἀσιατικὲς χῶρες, τὰ ὕψη τῶν ποσοτώσεων ἔχουν ἀνέλθει σέ 2 200 000 λογιστικὲς μονάδες γιά τὰ μεταξωτά ὑφάσματα καί σέ 2 000 000 λογιστικὲς μονάδες γιά τὰ βαμβακερά ὑφάσματα καί τό εὐεργέτημα τῶν ἐν λόγω δασμολογικῶν ποσοτώσεων ἔχει ἐπεκταθεῖ σ' ὀρισμένα ἄλλα ὑφαντουργικὰ προϊόντα, μεταξωτά ἢ βαμβακερά, τῶν κλάσεων ex 55.07 καί ex 58.04 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου· ὅτι ἡ εἰσδοχὴ στό εὐεργέτημα αὐτῶν τῶν κοινοτικῶν δασμολογικῶν ποσοτώσεων ὑπόκειται ὡστόσο στήν προσκόμιση ἑνὸς πιστοποιητικοῦ κατασκευῆς ἀναγνωρισμένου ἀπὸ τὶς ἀρμόδιες ἀρχές τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, μέ τὴν θέση μιᾶς σφραγίδος ἀναγνωριζομένης ἀπὸ τὶς ἀρχές αὐτές, στήν ἀρχὴ καί τό τέλος κάθε τεμαχίου καί στήν ἀπ' εὐθείας μεταφορὰ μεταξῷ τῆς χώρας κατασκευῆς καί τῆς Κοινότητος· ὅτι χρειάζεται ὡς ἐκ τούτου ν' ἀνοιχθοῦν, τὴν 1η Ἰανουαρίου 1981, οἱ ἐν λόγω δασμολογικὲς ποσοτώσεις, τηρώντας τὶς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 2779/78 τοῦ Συμβουλίου τῆς 23ης Νοεμβρίου

1978 περί ἐφαρμογῆς τῆς εὐρωπαϊκῆς λογιστικῆς μονάδος (ΕΛΜ) στίς πράξεις πού ἔχουν γίνεи στὸν τελωνειακὸ τομέα(1) καί κυρίως τό ἄρθρο 2·

ὅτι πρέπει νά διασφαλισθεῖ, ἰδίως ἡ ἴση καί συνεχὴς πρόσβαση ὅλων τῶν εἰσαγωγῶν τῆς Κοινότητος στήν ποσόστωση αὐτὴ καί ἡ χωρὶς διακοπὴ ἐφαρμογὴ τῶν ποσοτῶν τῶν προβλεπομένων ἀπὸ αὐτὴν γιά τὶς ἐν λόγω ποσοτώσεις, γιά ὅλες τὶς εἰσαγωγὲς μέχρις ἐξαντλήσεως τῆς ποσοτώσεως· ὅτι ἓνα σύστημα χρησιμοποίησης τῆς κοινοτικῆς δασμολογικῆς ποσοτώσεως, βασιζόμενο σέ μία κατανομὴ μεταξῷ τῶν Κρατῶν Μελῶν φαίνεται πὼς ἀνταποκρίνεται στὸν κοινοτικό χαρακτήρα αὐτῆς τῆς ποσοτώσεως, σύμφωνα μέ τὶς πιὸ πάνω ὀρισθεῖσες ἀρχές· ὅτι αὐτὴ ἡ κατανομὴ γιά νά ἀντανακλᾷ κατὰ τὸν καλύτερο δυνατὸ τρόπο τὴν πραγματικὴ ἐξέλιξη τῆς ἀγορᾶς τῶν ἐν λόγω προϊόντων, πρέπει νά γίνεи ἀνάλογα μέ τὶς ἀνάγκες τῶν Κρατῶν Μελῶν, ὑπολογιζόμενες μέ βάση, ἀπ' ἑνὸς μὲν τὰ στατιστικὰ στοιχεῖα τρίτων χωρῶν κατὰ τὴ διάρκεια μιᾶς ἀντιπροσωπευτικῆς περιόδου ἀναφορᾶς, ἀπ' ἑτέρου δέ τὶς οἰκονομικὲς προοπτικὲς γιά τό συγκεκριμένο ἔτος ποσοτώσεως·

ὅτι, ἐν τούτοις, τὰ ἐν λόγω ὑφάσματα, ὑφασμένα σέ χειροκίνητες μηχανές, δέν καθορίζονται στίς στατιστικὲς ὀνοματολογίες· ὅτι, σύμφωνα μέ αὐτὲς τὶς συνθήκες, δέν εἶναι δυνατόν νά συγκεντρωθοῦν στατιστικὰ στοιχεῖα ἀρκετὰ ἀκριβῆ καί ἀντιπροσωπευτικά· ὅτι οἱ καταλογισμοὶ στὰ μερίδια πού ἔχουν χορηγηθεῖ στὰ Κράτη Μέλῃ ἐπὶ τῶν κοινοτικῶν δασμολογικῶν ποσοτώσεων πού ἔχουν ἀνοιχθεῖ γιά ὀρισμένα ἀπ' αὐτὰ τὰ ὑφάσματα γιά τὰ ἔτη 1977, 1978 καί 1979 καθορίζονται ὡς ἀκολουθῶν:

(1) ΕΕ ἀριθ. N 333 τῆς 30.11.1978, σ. 5.

1. Μεταξωτά ὑφάσματα ἢ γνάφαλα μετάξης (ex 50.09 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου):

Κράτη Μέλη	1977		1978		1979	
	Λ Μ	%	Λ Μ	%	Λ Μ	%
Μπενελούξ	34 250	2,29	46 567	2,16	54 000	2,48
Δανία	25 542	1,71	66 150	3,06	41 634	1,91
Γερμανία	1 092 235	73,12	1 537 429	71,19	1 551 291	71,11
Γαλλία	85 716	5,74	164 400	7,61	270 000	12,38
Ἰρλανδία	—	—	—	—	—	—
Ἰταλία	143 236	9,59	207 000	9,59	158 150	7,25
Ἡνωμένο Βασίλειο	112 706	7,55	138 000	6,39	106 416	4,87

2. Βαμβακερά ὑφάσματα (ex 55.07, ex 55.09 καί ex 58.04 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου):

Κράτη Μέλη	1977		1978		1979	
	Λ Μ	%	Λ Μ	%	Λ Μ	%
Μπενελούξ	58 050	2,91	53 986	2,62	54 000	2,71
Δανία	98 000	4,92	134 946	6,55	164 444	8,25
Γερμανία	210 070	10,54	213 300	10,36	450 000	22,58
Γαλλία	764 400	38,37	720 300	34,98	708 600	35,56
Ἰρλανδία	12 152	0,61	44 351	2,15	—	—
Ἰταλία	90 000	4,52	103 500	5,03	119 900	6,02
Ἡνωμένο Βασίλειο	759 600	38,13	788 700	38,31	495 920	24,88

ὅτι αὐτά μόνον τὰ στοιχεῖα, λόγω κυρίως ἀλλαγῶν πού ἔχουν γίνει, δέν ἐπιτρέπουν τή διαμόρφωση ἀποφασιστικῆς γνώμης ὅσον ἀφορᾷ τίς πραγματικῆς ἀνάγκες τοῦ καθενός ἀπό τὰ ἐνδιαφερόμενα Κράτη Μέλη κατά τή διάρκεια τῆς ἐξεταζομένης δασμολογικῆς περιόδου· ὅτι, σύμφωνα μέ τίς προϋποθέσεις αὐτές καί γιά νά καταστεί δυνατή ἡ δίκαιη κατανομή τῶν ἐξεταζομένων κοινοτικῶν δασμολογικῶν ποσοστῶσεων, θά πρέπει νά ὑπολογισθοῦν κατά προσέγγιση τὰ ποσοστά ἀρχικῆς συμμετοχῆς στό ὕψος τῶν ποσοστῶσεων ὡς ἀκολούθως:

Κράτη Μέλη	Μεταξωτά προϊόντα (ex 50.09 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου)	Βαμβακερά προϊόντα (ex 55.07, ex 55.09 καί ex 58.04 τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου)
Μπενελούξ	4,91	3,55
Δανία	4,91	6,45
Γερμανία	40,91	11,84
Ἑλλάς	3,40	2,60
Γαλλία	24,55	38,68
Ἰρλανδία	3,22	2,33
Ἰταλία	9,90	3,59
Ἡνωμένο Βασίλειο	8,20	30,96

ὅτι, γιά νά ληφθεῖ ὑπόψη ἡ ἐξέλιξη τῶν εἰσαγωγῶν τῶν ἐν λόγω προϊόντων στά διάφορα Κράτη Μέλη,

πρέπει νά διαιρεθεῖ σέ δύο τμήματα τό σύνολο τῆς ποσοστῶσεως, κατανέμοντας τό πρῶτο τμήμα μεταξύ τῶν Κρατῶν Μελῶν, ἐνῶ τό δεύτερο τμήμα συγκροτώντας τό ὡς ἀπόθεμα προοριζόμενο νά καλύψει τίς μετέπειτα ἀνάγκες τῶν Κρατῶν Μελῶν πού ἐξάντησαν τό ἀρχικό τους μερίδιο· ὅτι γιά νά δοθεῖ στους εἰσαγωγεῖς κάθε Κράτους Μέλους μιά κάποια ἀσφάλεια, ἐνδείκνυται νά ὀρισθεῖ τό πρῶτο τμήμα τῆς κοινοτικῆς ποσοστῶσεως σ' ἐπίπεδο σχετικῶς σημαντικό, περίπου 50% γιά τὰ προϊόντα ἐκ μετάξης καί 76% γιά τὰ βαμβακερά προϊόντα·

ὅτι τὰ ἀρχικά μερίδια τῶν Κρατῶν Μελῶν πιθανόν νά ἐξάντηθοῦν σχετικῶς γρήγορα· ὅτι γιά νά ληφθεῖ ὑπόψη αὐτό τό γεγονός καί νά ἀποφευχθεῖ κάθε διακοπή, θά πρέπει κάθε Κράτος Μέλος πού χρησιμοποίησε σχεδόν στό σύνολό του τό ἀρχικό του μερίδιο νά προβαίνει στήν ἀνάληψη ἐνός συμπληρωματικοῦ μεριδίου ἀπό τό ἀπόθεμα· ὅτι αὐτή ἡ ἀνάληψη θά πρέπει νά γίνεται ἀπό κάθε Κράτος Μέλος, ὅταν κάθε ἓνα ἀπό τὰ συμπληρωματικά μερίδια του ἔχει χρησιμοποιηθεῖ σχεδόν στό σύνολό του καί μάλιστα ὅσες φορές τό ἐπιτρέπει τό ἀπόθεμα· ὅτι τὰ ἀρχικά καί συμπληρωματικά μερίδια πρέπει νά ἰσχύουν μέχρι τό τέλος τῆς περιόδου ποσοστῶσεως· ὅτι αὐτός ὁ τρόπος διαχειρίσεως ἀπαιτεῖ μιά στενή συνεργασία μεταξύ Κρατῶν Μελῶν καί Ἐπιτροπῆς, ἡ ὁποία πρέπει ἰδίως νά παρακολουθεῖ τό ρυθμό ἐξάντησεως τῆς ποσότητος ποσοστῶσεως καί νά πληροφορεῖ σχετικῶς τὰ Κράτη Μέλη·

δτι αν, σέ μία συγκεκριμένη ήμερομηνία τής περιόδου ποσοστώσεως, υπάρχει ένα σημαντικό υπόλοιπο του άρχικου μεριδίου στο ένα ή τό άλλο Κράτος Μέλος, είναι απαραίτητο όπως τό κράτος αυτό επιστρέφει ένα σημαντικό ποσοστό στο άπόθεμα, έτσι ώστε νά αποφεύγεται ή περίπτωση όπου ένα μέρος τής κοινοτικής ποσοστώσεως μένει άχρησιμοποίητο σ' ένα Κράτος Μέλος ενώ θά ήδύνατο νά χρησιμοποιηθεί σέ άλλα·

δτι τό Βασίλειο του Βελγίου, τό Βασίλειο των Κάτω Χωρών και τό Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου έχουν συνενωθεί και εκπροσωπούνται από τήν οικονομική ένωση Μπενελούξ και κάθε ένέργεια σχετική μέ τή διαχείριση των μεριδίων που έχουν χορηγηθεί σ'

αυτή τήν οικονομική ένωση δύναται νά διεξάγεται από ένα των μελών της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Κατά τή διάρκεια τής περιόδου από τήν 1η Ιανουαρίου μέχρι τήν 31η Δεκεμβρίου 1981, άνοιγονται κοινοτικές δασμολογικές ποσοστώσεις για κάθε μία από τίς δύο κατηγορίες των κατωτέρω προϊόντων, μέ ποσότητα που άντιστοιχεί στή δασμολογητέα αξία που άναφέρεται σχετικά σέ κάθε μία από αυτές:

(σέ ΕΑΜ)

Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Είδος έμπορευμάτων	Ύψος τής ποσοστώσεως
α) ex 50.09	Ύφασματα εκ μετάξης, εκ γναφάλων μετάξης ή εκ άπορρομάτων γναφάλων μετάξης (γναφαλιδίων) ύφασμένα σέ χειροκίνητες μηχανές	2 200 000
β) ex 55.07	Βαμβακερά ύφασματα μέ γαζιά, ύφασμένα σέ χειροκίνητες μηχανές	} 2 200 000
ex 55.09	Άλλα βαμβακερά ύφασματα, ύφασμένα σέ χειροκίνητες μηχανές	
ex 58.04	Βελούδα, πλούσσα, ύφασματα φλοκωτά και ύφασματα εκ νημάτων σενίλλης, εκτός από τά προϊόντα των κλάσεων 55.08 και 58.05, βαμβακερά, ύφασμένα σέ χειροκίνητες μηχανές	

2. Οί δασμοί του Κοινού Δασμολογίου αναστέλλονται καθ' όλοκληρία έντός των όρίων αυτών των δασμολογικών ποσοστώσεων.

Στό πλαίσιο αυτών των δασμολογικών ποσοστώσεων, ή Έλλάς εφαρμόζει δασμούς που ύπολογίζονται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις που ρυθμίζουν τό θέμα αυτό στήν Πράξη Προσχωρήσεως του 1979.

3. Για τήν εφαρμογή του κανονισμού αυτού, θεωρούνται σάν:

α) χειροκίνητες μηχανές, οί μηχανές οί όποιες, για τήν κατασκευή ύφασμάτων, κινούνται αποκλειστικά μέ τίς κινήσεις των χειρών ή των ποδών·

β) δασμολογητέα αξία, ή αξία όπως προσδιορίζεται από τή σχετική κοινοτική ρύθμιση.

4. Πάντως, τό ευεργέτημα αυτών των ποσοστώσεων προορίζεται πάντως για τά ύφασματα, τά βελούδα και τίς πλούσσες:

α) που συνοδεύονται από ένα πιστοποιητικό κατασκευής, άναγνωρισμένο από τίς αρμόδιες αρχές τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και σύμφωνο μέ ένα από τά ύποδείγματα που άναφέρονται στα παραρτήματα, θεωρημένο από άναγνωρισμένη αρχή τής χώρας κατασκευής·

β) που φέρει στήν αρχή και στο τέλος κάθε τεμαχίου σφραγίδα που άναγνωρίζεται από τίς έν λόγω αρχές(1)·

γ) που μεταφέρονται απ' ευθείας μεταξύ τής χώρας κατασκευής και τής Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

5. Σχετικά μ' αυτό, θεωρούνται ότι μεταφέρονται απ' ευθείας:

α) τά έμπορεύματα των όποιων ή μεταφορά γίνεται χωρίς τή χρησιμοποίηση του έδάφους μιάς χώρας μη μέλους των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Διευκρινίζεται ότι οί σταθμοί που γίνονται στα λιμάνια χωρών μη μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, δέν διακόπτουν τήν απ' ευθείας μεταφορά, υπό τήν προϋπόθεση ότι τά έμπορεύματα δέν άποτελούν άντικείμενο μεταφορτώσεως από πλοίο σέ πλοίο σ' αυτούς τούς σταθμούς·

β) τά έμπορεύματα των όποιων ή μεταφορά γίνεται μέσω του έδάφους μιάς ή πολλών χωρών μη μελών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή μεταφορτώσεως σέ

(1) Νοείται ότι ή παράγραφος αυτή δέν άποτελεί έμπόδιο ώστε μία μολυβδοσφράγιση, που άναγνωρίζεται από τίς αρχές νά εκπληρώνει τούς όρους που προδίδεται αυτή ή παράγραφος.

μία τέτοια χώρα, υπό τον όρο ότι η διάβαση μέσω αυτών των χωρών ή η μεταφόρτωση πραγματοποιούνται υπό την κάλυψη ενός τίτλου μεταφοράς, που εκδόθηκε στη χώρα κατασκευής.

Άρθρο 2

1. Ένα πρώτο μέρος ποσότητας, που αντιστοιχεί με αξία 1 100 000 ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων για τα προϊόντα που υπάγονται στη κλάση ex 50.09 και με 1 520 000 ευρωπαϊκών λογιστικών μονάδων για τα προϊόντα που υπάγονται στη κλάση ex 55.07, ex 55.09 και ex 58.04, κατανέμεται μεταξύ των Κρατών Μελών· τα μερίδια τα οποία, με την επιφύλαξη του άρθρου 5, ισχύουν από την 1η Ιανουαρίου μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1981, ανέρχονται για τα Κράτη Μέλη στην ποσότητα που αντιστοιχεί με τις κατωτέρω αξίες:

α) για τα προϊόντα που υπάγονται στη κλάση ex 50.09 που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1:

	(ΕΛΜ)
Μπενελούξ	54 000
Δανία	54 000
Γερμανία	450 000
Έλλάς	37 400
Γαλλία	270 000
Ίρλανδία	35 400
Ίταλία	109 000
Ένωμένο Βασίλειο	90 200

β) για τα προϊόντα που υπάγονται στις κλάσεις ex 55.07, ex 55.09 και ex 58.04, που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1:

	(ΕΛΜ)
Μπενελούξ	54 000
Δανία	98 000
Γερμανία	180 000
Έλλάς	39 500
Γαλλία	588 000
Ίρλανδία	35 400
Ίταλία	54 500
Ένωμένο Βασίλειο	470 600

2. Το δεύτερο μέρος της ποσοτώσεως που αναφέρεται στο άρθρο 1 παράγραφος 1, που αντιστοιχεί με 1 100 000 και 480 000 ευρωπαϊκές λογιστικές μονάδες αντίστοιχως, αποτελεί το απόθεμα.

3. Οι διατάξεις του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2779/78, και κυρίως το άρθρο 2, εφαρμόζονται για τον υπολογισμό αντιστοίχου αξίας σε εθνικά νομίσματα των ποσών σε ευρωπαϊκές λογιστικές μονάδες.

Άρθρο 3

1. Εάν το αρχικό μερίδιο Κράτους Μέλους, όπως έχει οριστεί στο άρθρο 2 παράγραφος 1 ή το μερίδιο ελαττωμένο κατά το τμήμα που επεστράφη στο αντίστοιχο απόθεμα, κατ'εφαρμογή του άρθρου 5, έχει χρησιμοποιηθεί μέχρι 90% ή περισσότερο, το εν λόγω Κράτος Μέλος προβαίνει άμελλητί, με κοινοποίηση στην Έπιτροπή, στην ανάληψη, κατά το μέτρο που το ύψος του αποθέματος το επιτρέπει, ενός δευτέρου μεριδίου ίσου με 15% του αρχικού μεριδίου, στρογγυλοποιούμενου στην επόμενη ανώτερη μονάδα.

2. Εάν, μετά την εξάντληση του αρχικού μεριδίου, το δεύτερο μερίδιο που έχει αναληφθεί από ένα Κράτος Μέλος έχει χρησιμοποιηθεί μέχρι 90% ή περισσότερο, το εν λόγω Κράτος Μέλος προβαίνει, τηρουμένων των όρων της παραγράφου 1, στην ανάληψη, κατά το μέτρο που το ύψος του αποθέματος το επιτρέπει, ενός τρίτου μεριδίου ίσου με 7,5% του αρχικού μεριδίου, στρογγυλοποιούμενου στην επόμενη ανώτερη μονάδα.

3. Αν μετά την εξάντληση του δευτέρου μεριδίου, το τρίτο μερίδιο που έχει αναληφθεί από ένα Κράτος Μέλος χρησιμοποιήθηκε μέχρι 90% ή περισσότερο, το εν λόγω Κράτος Μέλος προβαίνει, σύμφωνα με τους ίδιους όρους, στην ανάληψη ενός τετάρτου μεριδίου ίσου με το τρίτο.

Η διαδικασία αυτή εφαρμόζεται μέχρις εξαντλήσεως καθενός από τα αποθέματα.

4. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 1, 2 και 3, τα Κράτη Μέλη δύνανται να προδούν στην ανάληψη μεριδίων κατωτέρων από τα ορισθέντα στις παραγράφους αυτές, αν εϋλόγως κρίνεται ότι αυτά κινδυνεύουν να μην εξαντληθούν. Πληροφορούν την Έπιτροπή για τους λόγους που τους ώθησαν στην εφαρμογή της παρούσης παραγράφου.

Άρθρο 4

Τά συμπληρωματικά μερίδια που έχουν αναληφθεί, κατ'εφαρμογή του άρθρου 3, ισχύουν μέχρι την 31η Δεκεμβρίου 1981.

Άρθρο 5

Τα Κράτη Μέλη επιστρέφουν στο απόθεμα, το αργότερο μέχρι την 1η Οκτωβρίου 1981, το άχρησιμοποίητο τμήμα του αρχικού τους μεριδίου που, στις 15 Σεπτεμβρίου 1981, υπερβαίνει το 20% της αρχικής ποσότητας. Δύνανται να επιστρέψουν μία ποσότητα πιό σημαντική, αν εϋλόγως εκτιμάται ότι η ποσότητα αυτή κινδυνεύει να μη χρησιμοποιηθεί.

Τα Κράτη Μέλη ανακοινώνουν στην Έπιτροπή, το αργότερο μέχρι την 1η Οκτωβρίου 1981, το σύνολο των εισαγωγών των εν λόγω προϊόντων που πραγματοποιήθηκαν μέχρι και την 15η Σεπτεμβρίου 1981 και καταλογίσθηκαν στην κοινοτική ποσόστωση, καθώς και, ενδεχομένως, το τμήμα του αρχικού τους μεριδίου που επιστρέφουν στο απόθεμα.

Άρθρο 6

Η Έπιτροπή τηρεί λογαριασμό των μεριδίων που αναλαμβάνονται από τα Κράτη Μέλη, σύμφωνα με τα άρθρα 2 και 3 και πληροφορεί κάθε ένα από αυτά, από τη λήψη των κοινοποιήσεων, για το ρυθμό εξαντλήσεως του αποθέματος.

Πληροφορεί τα Κράτη Μέλη, το αργότερο μέχρι της 5ης Οκτωβρίου 1981, για το ύψος του αποθέματος μετά τις επιστροφές που πραγματοποιήθηκαν κατ'εφαρμογή του άρθρου 5.

Μερικώς ώστε ή ανάληψη που εξαντλεί το απόθεμα να περιορίζεται μέχρι το διαθέσιμο υπόλοιπο και, για το σκοπό αυτό, κάνει γνωστό το ύψος του υπολοίπου αυτού στο Κράτος Μέλος που προβαίνει στην τελευταία αυτή ανάληψη.

Άρθρο 7

1. Τα Κράτη Μέλη θεσπίζουν κάθε αναγκαία διάταξη ώστε το άνοιγμα των συμπληρωματικών μεριδίων που ανέλαβαν κατ'εφαρμογή του άρθρου 3, να επιτρέπει το χωρίς διακοπή καταλογισμό της κοινοτικής ποσοτώσεως στο συνολικό τους μερίδιο.

2. Τα Κράτη Μέλη έγγυώνται στους εισαγωγείς των εν λόγω προϊόντων, έγκατεστημένους στην επικράτειά

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε Κράτος Μέλος.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 4 Δεκεμβρίου 1980.

τους, την ελεύθερη πρόσβαση στα μερίδια που τους έχουν χορηγηθεί.

3. Τα Κράτη Μέλη προβαίνουν στον καταλογισμό των εισαγωγών των εν λόγω προϊόντων στα μερίδιά τους στο βαθμό που τα προϊόντα αυτά παρουσιάζονται στο τελωνείο καλυπτόμενα από δηλώσεις ελεύθερης κυκλοφορίας.

4. Ο βαθμός εξαντλήσεως των μεριδίων των Κρατών Μελών διαπιστώνεται με βάση τις εισαγωγές που καταλογίστηκαν σύμφωνα με τους δρους της παραγράφου 3.

Άρθρο 8

Τα Κράτη Μέλη πληροφορούν την Έπιτροπή, μετά από αίτησή της, για τις εισαγωγές που καταλόγισαν πράγματι στα μερίδιά τους.

Άρθρο 9

Τα Κράτη Μέλη και η Έπιτροπή συνεργάζονται στενά για την τήρηση του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 10

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1981.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. BARTHELL

ANNEX I — ANNEXE I — ANHANG I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — BILAG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
 CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
 BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
 CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
 CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
 OF KATOEN
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΩΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
 ΑΡΓΑΛΕΙΟ

No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἀριθ.

The Government of India
 Le gouvernement de l'Inde
 Die Regierung Indiens
 Il governo dell'India
 De Regering van India
 Indiens regering
 Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἰνδίας

Ministry of Commerce or Industry
 Ministère du commerce ou de l'industrie
 Ministerium für Handel oder Industrie
 Ministero del commercio o dell'industria
 Ministerie van Handel of Industrie
 Ministeriet for Handel eller Industri
 Ὑπουργεῖο Ἐμπορίου καὶ Βιομηχανίας

Textile Committee	{ or (for silk fabrics) ou (pour les tissus de soie) oder (für Gewebe aus Seide) o (per i tessuti di seta) of (voor weefsels van zijde) eller (for stoffer af silke) ἢ γιὰ τὰ μεταξωτὰ υφάσματα }	Central Silk Board

certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attererer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολή μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφὴ περιέχει ἀποκλειστικά

handloom fabrics of the cottage industry,
des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
υφάσματα πού ἔχουν ὑφανθεῖ μέ ἀργαλειό ἀπό οἰκοτεχνίτες,

that the fabrics are of Indian manufacture,
que les tissus sont de fabrication indienne,
daß diese Gewebe in Indien hergestellt sind,
che i tessuti sono di fabbricazione indiana,
dat deze weefsels van Indiaas fabrikaat zijn,
at stofferne er af indisk fabrikat,
ὅτι τὰ υφάσματα εἶναι ἰνδικῆς κατασκευῆς,

and exported from India to the Member States of the European Communities.
et sont exportés de l'Inde à destination des États membres des Communautés européennes.
und aus Indien nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
e sono esportati dall'India a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
en van India naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
og udføres fra Indien til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
καὶ ὅτι ἐξάγονται ἀπό τὴν Ἰνδία πρὸς τὰ Κράτη μέλη τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

1. Name and address of exporter in India
 1. Nom et adresse de l'exportateur en Inde
 1. Name und Anschrift des Ausführers in Indien
 1. Nome e indirizzo dell'esportatore in India
 1. Naam en adres van de exporteur in India
 1. Navn og adresse på eksportøren i Indien
 1. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέως στὴν Ἰνδία
2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities
 2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes
 2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften
 2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee
 2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen
 2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater
 2. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ εἰσαγωγέως σὲ Κράτος μέλος τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων
3. To each piece of fabric is attached a seal No.
 3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb n°.
 3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. versehen
 3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n.
 3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr.
 3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr.
 3. Κάθε τόπι υφάσματος φέρει σφραγίδα ὑπ' ἀριθ.
4. Port or airport of dispatch
 4. Port ou aéroport d'embarquement
 4. Verladehafen oder Verladeflughafen
 4. Porto o aeroporto d'imbarco
 4. Haven of luchthaven van inlading
 4. Lastehavn eller lufthavn
 4. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο ἀποστολῆς
5. Ship
 5. Bateau
 5. Schiff
 5. Nave
 5. Schip
 5. Skib
 5. Πλοῖο

6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ήμερομηνία)
 7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflyghafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ή αεροδρόμιο προορισμού
 8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmittgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμού

Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος και ήμερομηνία έκδόσεως

Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα του εκδίδοντος οργανισμού

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemand's underskrift)

.....
 (Υπογραφή του αρμοδίου)

Textile Committee

Central Silk Board

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolitarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolitarif)	Genauere Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Aantal stykker	Aantal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Aantal og art					

Περιγραφή των ύφασμάτων

Αἰξῶν ἀριθμός	Δέμα		Κλάση τοῦ Κοινῶ Δασμολογίου	Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων (Κοινῶ Δασμολογίῳ)	Λεπτομερὴς περιγραφή τῶν ὑφασμάτων	Ποσότης τῶν τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρους σέ χγρ.
	Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ	Ἀριθμὸς καὶ εἶδος					

ANNEX II — ANNEXE II — ANHANG II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — BILAG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
 CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
 BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
 CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
 CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
 OF KATOEN
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
 ΑΡΓΑΛΕΙΟ

No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἄριθ.

The Government of Pakistan
 Le gouvernement du Pakistan
 Die Regierung Pakistans
 Il governo del Pakistan
 De Regering van Pakistan
 Pakistans regering
 Ἡ Κυβέρνηση τοῦ Πακιστάν

Ministry of Commerce
 Ministère du commerce et de l'industrie
 Ministerium für Handel und Industrie
 Ministero del commercio e dell'industria
 Ministerie van Handel en Industrie
 Ministeriet for Handel og Industri
 Ὑπουργεῖο Ἐμπορίου καὶ Βιομηχανίας

Export Promotion Bureau

certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολὴ μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφή περιέχει ἀποκλειστικά

handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 υφάσματα πού ἔχουν ὑφανθεῖ μὲ ἀργαλεῖό ἀπὸ οἰκοτεχνίτες,

that the fabrics are manufactured in Pakistan,
 que les tissus sont de fabrication pakistanaise,
 daß diese Gewebe in Pakistan hergestellt sind,
 che i tessuti sono di fabbricazione pachistana,
 dat deze weefsels van Pakistaans fabrikaat zijn,
 at stofferne er af pakistansk fabrikat,
 ὅτι τὰ ύφάσματα είναι πακιστανικῆς κατασκευῆς,

and exported from Pakistan to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés du Pakistan à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Pakistan nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dal Pakistan a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Pakistan naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Pakistan til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 καί ὅτι ἐξάγονται ἀπό τό Πακιστάν πρὸς τὰ Κράτη μέλη τῶν Ευρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

1. Name and address of exporter in Pakistan

1. Nom et adresse de l'exportateur au Pakistan

1. Name und Anschrift des Ausführers in Pakistan

1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Pakistan

1. Naam en adres van de exporteur in Pakistan

1. Navn og adresse på eksportøren i Pakistan

1. Όνομα καί διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέως στό Πακιστάν

2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities

2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes

2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften

2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee

2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen

2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater

2. Όνομα καί διεύθυνση τοῦ εἰσαγωγέως σέ Κράτος μέλος τῶν Ευρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

3. Each piece of fabric bears a stamp at both ends

3. Chaque pièce de tissu porte au début et à la fin un cachet

3. Jedes Gewebestück trägt am Anfang und am Ende einen Stempel

3. Ogni pezza di tessuto porta all'inizio e alla fine un timbro

3. Ieder stuk weefsel draagt aan het begin en aan het einde een stempel

3. Hvert stofstykke bærer i begyndelsen og slutningen et stempel

3. Κάθε τόπι ύφάματος φέρει στήν ἀρχή καί τό τέλος σφραγίδα

4. Port or airport of dispatch

4. Port ou aéroport d'embarquement

4. Verladehafen oder Verladeflughafen

4. Porto o aeroporto d'imbarco

4. Haven of luchthaven van inlading

4. Lastehavn eller lufthavn

4. Λιμάνι ή ἀεροδρόμιο ἀποστολῆς

5. Ship

5. Bateau

5. Schiff

5. Nave

5. Schip

5. Skib

5. Πλοίο

6. Bill of lading (date)

6. Connaissance (date)

6. Konnossement (Datum)

6. Polizza di carico (data)

6. Datum connossement

6. Konnossement (dato)

6. Φορτωτική (ήμερομηνία)

7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungslughafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ή αεροδρόμιο προορισμού

8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmittgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμού

Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος και ήμερομηνία έκδόσεως

Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα του εκδίδοντος οργανισμού

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemand's underskrift)

.....
 (Υπογραφή του άρμοδίου)

Export Promotion Bureau

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genauere Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Aantal stykker	Aantal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Aantal og art					

Περιγραφή τῶν ὀφασμάτων

Αὑξῶν ἀριθμὸς	Δέμα		Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων (Κοινὸ Δασμολόγιο)	Λεπτομερὴς περιγραφή τῶν ὀφασμάτων	Ποσότης τῶν τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρος σέ χγρ.
	Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ	Ἀριθμὸς καὶ εἶδος					

ANNEX III — ANNEXE III — ANHANG III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — BILAG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
 CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
 BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
 CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
 CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
 OF KATOEN
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
 ΑΡΓΑΛΕΙΟ

No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἀριθ.

The Government of Thailand
 Le gouvernement de la Thaïlande
 Die Regierung Thailands
 Il governo della Thailandia
 De Regering van Thailand
 Thailands regering
 Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ταϊλάνδης

Ministry of Commerce

Department of Foreign Trade

certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attestereer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολή μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφή περιέχει ἀποκλειστικά

handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 υφάσματα πού ἔχουν ὑφανθεῖ μὲ ἀργαλεῖό ἀπό οἰκοτεχνίτες,

that the fabrics are of Thail manufacture,
 que les tissus sont de fabrication thaïlandaise,
 daß diese Gewebe in Thailand hergestellt sind
 che i tessuti sono di fabbricazione thailandese
 dat deze weefsels van Thailands fabrikaat zijn,
 ar stofferne er af thailandsk fabrikat,
 ὅτι τὰ υφάσματα εἶναι κατασκευῆς τῆς Ταϊλάνδης,

and exported from Thailand to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés de la Thaïlande à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Thailand nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dalla Thailandia a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Thailand naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Thailand til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 καὶ ὅτι ἐξάγονται ἀπὸ τὴν Ταϊλάνδη πρὸς τὰ Κράτη μέλη τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

1. Name and address of exporter in Thailand
 1. Nom et adresse de l'exportateur en Thaïlande
 1. Name und Anschrift des Ausführers in Thailand
 1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Thailandia
 1. Naam en adres van de exporteur in Thailand
 1. Navn og adresse på eksportøren i Thailand
 1. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέως στὴν Ταϊλάνδη
-
2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities
 2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes
 2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften
 2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee
 2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen
 2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater
 2. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ εἰσαγωγέως σὲ Κράτος μέλος τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων
-
3. To each piece of fabric is attached a seal No.
 3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb n°
 3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. versehen
 3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n.
 3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr.
 3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr.
 3. Κάθε τόπι ὑφάσματος φέρει σφραγίδα ὀπ' ἀριθ.
-
4. Port or airport of dispatch
 4. Port ou aéroport d'embarquement
 4. Verladehafen oder Verladeflughafen
 4. Porto o aeroporto d'imbarco
 4. Haven of luchthaven van inlading
 4. Lastehavn eller -lufthavn
 4. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο ἀποστολῆς
-
5. Ship
 5. Bateau
 5. Schiff
 5. Nave
 5. Schip
 5. Skib
 5. Πλοῖο
-
6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connaissance
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ἡμερομηνία)

7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflyghafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο προορισμοῦ
8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμοῦ

Place and date of issue

Lieu et date d'émission

Ort und Datum der Ausstellung

Luogo e data di emissione

Plaats en datum van afgifte

Sted og dato for udstedelse

Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Seal of issuing body

Cachet de l'organisme émetteur

Stempel der ausstellenden Behörde

Timbro dell'ufficio emittente

Stempel van de met de afgifte belaste instantie

Den udstedende myndigheds stempel

Σφραγίδα τοῦ ἐκδίδοντος ὀργανισμοῦ

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemands underskrift)

.....
 (Υπογραφή τοῦ ἀρμοδίου)

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltariff)	Genaue Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarif	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. I den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Antal stykker	Antal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Περιγραφή των ύφασμάτων

Αύξων αριθμός	Δέμα		Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Είδος των εμπορευμάτων (Κοινό Δασμολόγιο)	Λεπτομερής περιγραφή των ύφασμάτων	Ποσότης των τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρος σε χγρ.
	Σημεία και αριθμοί	Αριθμός και είδος					

ANNEX IV — ANNEXE IV — ANHANG IV — ALLEGATO IV — BIJLAGE IV — BILAG IV — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
OF KATOEN
CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
ΑΡΓΑΛΕΙΟ

No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἄριθ.

The Government of Bangladesh
 Le gouvernement du Bangladesh
 Die Regierung von Bangladesh
 Il governo del Bangladesh
 De Regering van Bangla Desh
 Regeringen for Bangladesh
 Ἡ Κυβέρνηση τοῦ Μπαγκλαντές

Export Promotion Bureau

certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολή μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφή περιέχει ἀποκλειστικά

handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 ὑφάσματα πού ἔχουν ὑφανθεῖ μὲ ἀργαλειό ἀπό οἰκοτεχνίτες,

that the fabrics are manufactured in Bangladesh,
 que les tissus sont fabriqués au Bangladesh,
 daß diese Gewebe in Bangladesh erzeugt sind
 che i tessuti sono fabbricati nel Bangladesh
 dat deze weefsels in Bangla Desh gefabriceerd zijn,
 at stofferne er farikeret i Bangladesh,
 ὅτι τὰ ὑφάσματα εἶναι κατασκευῆς τοῦ Μπαγκλαντές,

and exported from Bangladesh to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés du Bangladesh à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Bangladesh nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dal Bangladesh a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Bangla Desh naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Bangladesh til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 και ότι εξαγονται από τό Μπαγκλαντές προς τά Κράτη μέλη των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων.

1. Name and address of exporter in Bangladesh
 1. Nom et adresse de l'exportateur au Bangladesh
 1. Name und Anschrift des Ausfühlers in Bangladesh
 1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Bangladesh
 1. Naam en adres van de exporteur in Bangla Desh
 1. Navn og adresse på eksportøren i Bangladesh
 1. Όνομα και διεύθυνση του εξαγωγέως στό Μπαγκλαντές

2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities
 2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes
 2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften
 2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee
 2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen
 2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater
 2. Όνομα και διεύθυνση του εισαγωγέως σέ Κράτος μέλος των Εύρωπαϊκών Κοινοτήτων

3. Each piece of fabric bears a stamp at both ends
 3. Chaque pièce de tissu porte au début et à la fin un cachet
 3. Jedes Gewebestück trägt am Anfang und am Ende einen Stempel
 3. Ogni pezza di tessuto porta all'inizio e alla fine un timbro
 3. Ieder stuk weefsel draagt aan het begin en aan het einde een stempel
 3. Hvert stofstykke bærer i begyndelsen og slutningen et stempel
 3. Κάθε τόπι ύφασματος φέρει στήν άρχή και τό τέλος σφραγίδα

4. Port or airport of dispatch
 4. Port ou aéroport d'embarquement
 4. Verladehafen oder Verladeflughafen
 4. Porto o aeroporto d'imbarco
 4. Haven of luchthaven van inlading
 4. Lastehavn eller lufthavn
 4. Λιμάνι ή άεροδρόμιο άποστολής

5. Ship
 5. Bateau
 5. Schiff
 5. Nave
 5. Schip
 5. Skib
 5. Πλοίο

6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ήμερομηνία)

7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflyghafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ή αεροδρόμιο προορισμού
8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmittgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμού

Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος και ημερομηνία εκδόσεως

Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα του εκδίδοντος οργανισμού

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemand's underskrift)

.....
 (Υπογραφή του αρμοδίου)

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genauere Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Antal stykker	Antal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Περιγραφή τῶν ὕφασμάτων

Αἰξῶν ἀριθμὸς	Δέμα		Κλάση τοῦ Κοινῶν Δασμολογίου	Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων (Κοινὸν Δασμολόγιο)	Λεπτομερὴς περιγραφή τῶν ὕφασμάτων	Ποσότης τῶν τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρους σὲ χγρ.
	Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ	Ἀριθμὸς καὶ εἶδος					

ANNEX V — ANNEXE V — ANHANG V — ALLEGATO V — BIJLAGE V — BILAG V — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
 CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
 BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
 CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
 CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
 OF KATOEN
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
 ΑΡΓΑΛΕΙΟ

No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἄριθ.

The Government of Laos
 Le gouvernement du Laos
 Die Regierung von Laos
 Il governo del Laos
 De Regering van Laos
 Regeringen for Laos
 Ἡ Κυβέρνηση τοῦ Λάος

Service national de l'artisanat et de l'industrie

certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολή μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφή περιέχει ἀποκλειστικά

handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 υφάσματα πού ἔχουν υφανθεῖ μὲ ἀργαλεῖο ἀπὸ οἰκοτεχνίτες,

that the fabrics of Laotian manufacture,
 que les tissus sont de fabrication laotienne,
 daß diese Gewebe in Laos hergestellt sind,
 che i tessuti sono fabbricati nel Laos,
 dat deze weefsels van Laotisch fabrikaat zijn,
 at stofferne er af laotisk fabrikat,
 ότι τά ύφάσματα είναι κατασκευής του Λάος,

and exported from Laos to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés du Laos à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Laos nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dal Laos a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Laos naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Laos til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 και ότι εξάγονται από τό Λάος προς τά Κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

1. Name and address of exporter in Laos

1. Nom et adresse de l'exportateur au Laos

1. Name und Anschrift des Ausführers in Laos

1. Nome e indirizzo dell'esportatore nel Laos

1. Naam en adres van de exporteur in Laos

1. Navn og adresse på eksportøren i Laos

1. Όνομα και διεύθυνση του εξαγωγέως στό Λάος

2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities

2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes

2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften

2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee

2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen

2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater

2. Όνομα και διεύθυνση του εισαγωγέως σέ Κράτος μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

3. To each piece of fabric is attached a seal No . . .

3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb n° . . .

3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. . . . versehen

3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n. . . .

3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr. . . .

3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr. . . .

3. Κάθε τόπι φέρει σφραγίδα ύπ' άριθ. . . .

4. Port or airport of dispatch

4. Port ou aéroport d'embarquement

4. Verladehafen oder Verladeflughafen

4. Porto o aeroporto d'imbarco

4. Haven of luchthaven van inlading

4. Lastehavn eller lufthavn

4. Λιμάνι ή άεροδρόμιο άποστολής

5. Ship

5. Bateau

5. Schiff

5. Nave

5. Schip

5. Skib

5. Πλοίο

6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ἡμερομηνία)
7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungslughafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο προορισμοῦ
8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmittgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμοῦ

Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος καὶ ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα τοῦ ἐκδίδοντος ὄργανισμοῦ

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemand's underskrift)

.....
 (Υπογραφή τοῦ ἀρμοδίου)

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genauere Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Antal stykker	Antal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Περιγραφή τῶν ὕφασμάτων

Αὑξῶν ἀριθμὸς	Δέμα		Κλάση τοῦ Κοινῶν Δασμολογίου	Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων (Κοινὸ Δασμολόγιο)	Λεπτομερὴς περιγραφή τῶν ὕφασμάτων	Ποσότης τῶν τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρος σέ χγρ.
	Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ	Ἀριθμὸς καὶ εἶδος					

ANNEX VI — ANNEXE VI — ANHANG VI — ALLEGATO VI — BIJLAGE VI — BILAG VI — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
OF KATOEN
CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
ΑΡΓΑΛΕΙΟ

No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἀριθ.

The Government of Sri Lanka
 Le gouvernement du Sri Lanka
 Die Regierung von Sri Lanka
 Il governo dello Sri Lanka
 De Regering van Sri Lanka
 Regeringen for Sri Lanka
 Ἡ Κυβέρνηση τοῦ Σρί-Λάνκα

Ministry of Trade

Department of Commerce

certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολή μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφή περιέχει ἀποκλειστικὰ

handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 ὑφάσματα πού ἔχουν ὑφανθεῖ μὲ ἀργαλεῖο ἀπὸ οἰκοτεχνίτες,

that the fabrics are manufactured in Sri Lanka,
 que les tissus sont fabriqués au Sri Lanka,
 daß diese Gewebe in Sri Lanka hergestellt sind,
 che i tessuti sono fabbricati nello Sri Lanka
 dat deze weefsels in Sri Lanka gefabriceerd zijn,
 at stofferne er fabrikeret i Sri Lanka,
 ότι τα υφάσματα είναι κατασκευής του Σρί-Λάνκα,

and exported from Sri Lanka to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés du Sri Lanka à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Sri Lanka nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dallo Sri Lanka a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Sri Lanka naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Sri Lanka til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 και ότι εξάγονται από το Σρί-Λάνκα προς τα Κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

1. Name and address of exporter in Sri Lanka
 1. Nom et adresse de l'exportateur au Sri Lanka
 1. Name und Anschrift des Ausführers in Sri Lanka
 1. Nome e indirizzo dell'esportatore nello Sri Lanka
 1. Naam en adres van de exporteur in Sri Lanka
 1. Navn og adresse på eksportøren i Sri Lanka
 1. Όνομα και διεύθυνση του εξαγωγέως στο Σρί-Λάνκα

2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities
 2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes
 2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Gemeinschaften
 2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee
 2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen
 2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater
 2. Όνομα και διεύθυνση του εισαγωγέως σε Κράτος μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

3. To each piece of fabric is attached a seal No
 3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb n°
 3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. versehen
 3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n.
 3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr.
 3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr.
 3. Κάθε τόπι υφάσματος φέρει σφραγίδα υπ' αριθ.

4. Port or airport of dispatch
 4. Port ou aéroport d'embarquement
 4. Verladehafen oder Verladeflughafen
 4. Porto o aeroporto d'imbarco
 4. Haven of luchthaven van inlading
 4. Lastehavn eller -lufthavn
 4. Λιμάνι ή αεροδρόμιο αποστολής

5. Ship
 5. Bateau
 5. Schiff
 5. Nave
 5. Schip
 5. Skib
 5. Πλοίο

6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ἡμερομηνία)
7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflughafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο προορισμοῦ
8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmittgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμοῦ

Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα τοῦ ἐκδίδοντος ὀργανισμοῦ

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemands underskrift)

.....
 (Υπογραφή τοῦ ἀρμοδίου)

Ministry of Trade

Department of Commerce

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genauere Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbenummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Aantal stykker	Aantal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Aantal og art					

Περιγραφή τῶν ὑφασμάτων

Αὐξὼν ἀριθμὸς	Δέμα		Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων (Κοινὸ Δασμολόγιο)	Λεπτομερὴς περιγραφή τῶν ὑφασμάτων	Ποσότης τῶν τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρος σέ χγρ.
	Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ	Ἀριθμὸς καὶ εἶδος					

ANNEX VII — ANNEXE VII — ANHANG VII — ALLEGATO VII — BIJLAGE VII — BILAG VII — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

CERTIFICADO CONCERNIENTE A LAS TELAS DE SEDA O DE ALGODON TEJIDOS EN TELARES A MANO
 CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
 CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
 BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
 CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
 CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
 OF KATOEN
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΩΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ Ἡ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
 ΑΡΓΑΛΕΙΟ

No
 N°
 N°
 Nr.
 N.....
 Nr.
 Nr.
 Ἀριθ.

El Gobierno de El Salvador
 The Government of El Salvador
 Le gouvernement d'El Salvador
 Die Regierung von El Salvador
 Il governo di El Salvador
 De Regering van El Salvador
 Regeringen for El Salvador
 Ἡ Κυβέρνηση τοῦ Ἐλ Σαλβαντόρ

Ministerio de Economía
 Ministry of Economy
 Ministère de l'économie
 Ministerium für Wirtschaft
 Ministero dell'economia
 Ministerie van Economische Zaken
 Ministeriet for Økonomi
 Ὑπουργεῖο Οἰκονομίας

Dirección de comercio internacional

certifica que el envío descrito a continuación contiene exclusivamente
 certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολή μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφὴ περιέχει ἀποκλειστικὰ

telas tejidas en telares a mano, por la artesanía rural,
 handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 ύφασματα πού ἔχουν ύφανθεῖ μὲ ἀργαλεῖό ἀπό οἰκοτεχνίτες,

que las telas son de fabricacion salvadorena,
 that the fabrics are of El Salvador manufacture,
 que les tissus sont fabriqués en El Salvador,
 daß diese Gewebe in El Salvador hergestellt sind,
 che i tessuti sono fabbricati in El Salvador,
 dat deze weefsels in El Salvador gefabriceerd zijn,
 at stofferne er fabrikeret i El Salvador,
 ὅτι τὰ ὑφάσματα εἶναι κατασκευῆς τοῦ Ἐλ Σαλβαντόρ,

y son exportadas de El Salvador con destino a los Estados miembros de las Comunidades Europeas.
 and exported from El Salvador to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés d'El Salvador à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus El Salvador nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati da El Salvador a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van El Salvador naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra El Salvador til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 καὶ ὅτι ἐξάγονται ἀπὸ τὸ Ἐλ Σαλβαντόρ πρὸς τὰ Κράτη μέλη τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

1. Nombre y dirección del exportador en El Salvador
 1. Name and address of exporter in El Salvador
 1. Nom et adresse de l'exportateur en El Salvador
 1. Name und Anschrift des Ausführers in El Salvador
 1. Nome e indirizzo dell'esportatore in El Salvador
 1. Naam en adres van de exporteur in El Salvador
 1. Navn og adresse på eksportøren i El Salvador
 1. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέως στὸ Ἐλ Σαλβαντόρ
2. Nombre y dirección del importador en un Estado miembro de las Comunidades Europeas
 2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities
 2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes
 2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften
 2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee
 2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen
 2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater
 2. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ εἰσαγωγέως σὲ Κράτος μέλος τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων
3. Cada pieza de tejido es provista de un plomo nº
 3. To each piece of fabric is attached a seal No
 3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb nº
 3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. versehen
 3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n.
 3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr.
 3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr.
 3. Κάθε τόπι φέρει σφραγίδα ὑπ' ἀριθ.
4. Puerto o aeropuerto de embarque
 4. Port or airport of dispatch
 4. Port ou aéroport d'embarquement
 4. Verladehafen oder Verladeflughafen
 4. Porto o aeroporto d'imbarco
 4. Haven of luchthaven van inlading
 4. Lastehavn eller lufthavn
 4. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο ἀποστολῆς
5. Barco
 5. Ship
 5. Bateau
 5. Schiff
 5. Nave
 5. Schip
 5. Skip
 5. Πλοίο

6. Conocimiento de embarque (fecha)
 6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ήμερομηνία)
7. Puerto o aeropuerto de destino
 7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungslughafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ή αεροδρόμιο προορισμού
8. Estado miembro de destino
 8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmigliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμού

Lugar y fecha de emisión
 Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος και ήμερομηνία έκδόσεως

Sello del organismo emisor
 Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα του εκδίδοντος οργανισμού

.....
 (Firma del responsable)

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemands underskrift)

.....
 (Υπογραφή του άρμοδίου)

Descripción de la tela

Nº de Orden	Paquetes		Número de la Tarifa aduanera común	Descripción de las mercaderías (tarifa aduanera común)	Descripción detallada de la tela	Número de piezas	m ² Peso en kg
	Marcas y números	Cantidad y naturaleza					

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genaue Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbenummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Antal stykker	Antal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Περιγραφή τῶν ὕφασμάτων

Αὑξῶν ἀριθμός	Δέμα		Κλάση τοῦ Κοινοῦ Δασμολογίου	Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων (Κοινὸ Δασμολόγιο)	Λεπτομερὴς περιγραφή τῶν ὕφασμάτων	Ποσότης τῶν τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρος σέ χγρ.
	Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ	Ἀριθμὸς καὶ εἶδος					

ANNEX VIII — ANNEXE VIII — ANHANG VIII — ALLEGATO VIII — BIJLAGE VIII — BILAG VIII —
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

CERTIFICADO CONCERNIENTE A LAS TELAS DE SEDA O DE ALGODON TEJIDOS EN TELARES A MANO
CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
CERTIFICAT CONCERNANT DES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
OF KATOEN
CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
ΑΡΓΑΛΕΙΟ

Nº
No
Nº
Nr.
N.
Nr.
Nr.
Ἀριθ.

El Gobierno de Honduras
The Government of Honduras
Le gouvernement du Honduras
Die Regierung von Honduras
Il governo dell'Honduras
De Regering van Honduras
Honduras regering
Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ὀνδούρας
Ministerio de Economía

Dirección general de comercio exterior

certifica que el envío descrito a continuación contiene exclusivamente
certifies that the consignment described below includes only
certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολή μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφή περιέχει ἀποκλειστικά

telas tejidas en telares a mano, por la artesanía rural,
handloom fabrics of the cottage industry,
des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
υφάσματα πού ἔχουν υφανθῆι μὲ ἀργαλειό ἀπό οἰκοτεχνίτες,

que las telas son fabricadas en Honduras
that the fabrics are made in Honduras
que les tissus sont fabriqués au Honduras
daß diese Gewebe in Honduras hergestellt sind
che i tessuti sono fabbricati in Honduras
dat deze weefsels in Honduras gefabriceerd zijn
at stofferne er fabrikeret i Honduras
ὅτι τὰ ὑφάσματα εἶναι κατασκευῆς τῆς Ὀνδούρας

y son exportadas de Honduras con destino a los Estados miembros de las Comunidades Europeas.
 and exported from Honduras to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés du Honduras à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Honduras nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dall'Honduras a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Honduras naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Honduras til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 καί ὅτι ἐξάγονται ἀπό τήν Ὀνδούρας πρὸς τὰ Κράτη μέλη τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

1. Nombre y dirección del exportador en Honduras
1. Name and address of exporter in Honduras
1. Nom et adresse de l'exportateur au Honduras
1. Name und Anschrift des Ausführers in Honduras
1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Honduras
1. Naam en adres van de exporteur in Honduras
1. Navn og adresse på eksportøren i Honduras
1. Ὄνομα καί διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέως στήν Ὀνδούρας

2. Nombre y dirección del importador en un Estado miembro de las Comunidades Europeas
2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities
2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes
2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften
2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee
2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen
2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater
2. Ὄνομα καί διεύθυνση τοῦ εἰσαγωγέως σέ Κράτος μέλος τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

3. Cada pieza de tejido es provista de un plomo n°
3. To each piece of fabric is attached a seal No
3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb n°
3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. versehen
3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n.
3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr.
3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr.
3. Κάθε τόπι υφάσματος φέρει σφραγίδα ὑπ' ἀριθ.

4. Puerto o aeropuerto de embarque
4. Port or airport of dispatch
4. Port ou aéroport d'embarquement
4. Verladehafen oder Verladeflughafen
4. Porto a aeroporto d'imbarco
4. Haven of luchthaven van inlading
4. Lastehavn eller -lufthavn
4. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο ἀποστολῆς

5. Barco
5. Ship
5. Bateau
5. Schiff
5. Nave
5. Schip
5. Skib
5. Πλοῖο

6. Conocimiento di embarque (fecha)
 6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ήμερομηνία)
7. Puerto o aeropuerto de destino
 7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflyghafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ή αεροδρόμιο προορισμού
8. Estado miembro de destino
 8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmittgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμού

Lugar y fecha de emisión
 Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος και ήμερομηνία έκδόσεως

Sello del organismo emisor
 Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα του έκδιδοντος οργανισμού

.....
 (Firma del responsable)

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemand's underskrift)

.....
 (Υπογραφή του άρμοδίου)

Descripción de la tela

Nº de Orden	Paquetes		Número de la Tarifa aduanera común	Descripción de las mercaderías (tarifa aduanera común)	Descripción detallada de la tela	Número de piezas	m ² Peso en kg
	Marcas y números	Cantidad y naturaleza					

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genaue Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal / stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Antal stykker	Antal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Περιγραφή των ύφασμάτων

Αξών αριθμός	Δέμα		Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Είδος των εμπορευμάτων (Κοινό Δασμολόγιο)	Λεπτομερής περιγραφή των ύφασμάτων	Ποσότης των τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρος σε χγρ.
	Σημεία και αριθμοί	Αριθμός και είδος					

ANNEX IX — ANNEXE IX — ANHANG IX — ALLEGATO IX — BIJLAGE IX — BILAG IX — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IX

CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
 CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
 BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
 CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
 CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
 OF KATOEN
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
 ΑΡΓΑΛΕΙΟ

No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἄριθ.

The Government of Indonesia
 Le gouvernement d'Indonésie
 Die Regierung Indonesiens
 Il governo dell'Indonesia
 De Regering van Indonesië
 Indonesiens regering
 Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἰνδονησίας

Department of Trade and Cooperatives
 Ministère du commerce et des coopératives
 Ministerium für Handel und Genossenschaften
 Ministero del commercio e delle cooperative
 Ministerie van Handel en Coöperatieven
 Ministeriet for Handel og Kooperativer
 Ὑπουργεῖο Ἐμπορίου καὶ Συνεργατισμῶν

certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεῖ ὅτι ἡ ἀποστολὴ μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφὴ περιέχει ἀποκλειστικά

handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 υφάσματα πού ἔχουν υφανθεῖ μὲ ἀργαλειό ἀπὸ οἰκοτεχνίτες,

that the fabrics are of Indonesian manufacture,
 que les tissus sont de fabrication indonésienne
 daß diese Gewebe in Indonésien hergestellt sind,
 che i tessuti sono di fabbricazione indonesiana,
 dat deze weefsels van Indonesisch fabrikaat zijn,
 at stofferne er af indonesisk fabrikat,
 ὅτι τὰ ὑφάσματα εἶναι ἰνδονησιακῆς κατασκευῆς,

and exported from Indonesia to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés de l'Indonésie à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Indonesien nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dall'Indonesia a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Indonesië naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Indonesien til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 καὶ ὅτι ἐξάγονται ἀπὸ τὴν Ἰνδονησία πρὸς τὰ Κράτη μέλη τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

1. Name and address of exporter in Indonesia

1. Nom et adresse de l'exportateur en Indonésie

1. Name und Anschrift des Ausführers in Indonesien

1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Indonesia

1. Naam en adres van de exporteur in Indonesië

1. Navn og adresse på eksportøren i Indonesien

1. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέως στὴν Ἰνδονησία

2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities

2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes

2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften

2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee

2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen

2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater

2. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ εἰσαγωγέως σὲ Κράτος μέλος τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

3. To each piece of fabric is attached a seal No

3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb n°

3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. versehen

3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n.

3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr.

3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr.

3. Κάθε τόπι ὑφάσματος φέρει σφραγίδα ὑπ' ἀριθ.

4. Port or airport of dispatch

4. Port ou aéroport d'embarquement

4. Verladehafen oder Verladeflughafen

4. Porto o aeroporto d'imbarco

4. Haven of luchthaven van inlading

4. Lastehavn eller -lufthavn

4. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο ἀποστολῆς

5. Ship

5. Bateau

5. Schiff

5. Nave

5. Schip

5. Skib

5. Πλοῖο

6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ἡμερομηνία)
7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflyghafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο προορισμοῦ
8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmittgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμοῦ

Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος καί ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα τοῦ ἐκδίδοντος ὀργανισμοῦ

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemand's underskrift)

.....
 (Υπογραφή τοῦ ἀρμοδίου)

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genauere Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volg-nummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Antal stykker	Antal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Περιγραφή τῶν ὕφασμάτων

Αὐξὼν ἀριθμὸς	Δέμα		Κλάση τοῦ Κοινῶν Δασμολογίου	Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων (Κοινὸ Δασμολογίον)	Λεπτομερὴς περιγραφή τῶν ὕφασμάτων	Ποσότης τῶν τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρους σέ χγρ.
	Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ	Ἀριθμὸς καὶ εἶδος					

ANNEX X — ANNEXE X — ANHANG X — ALLEGATO X — BIJLAGE X — BILAG X — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ X

CERTIFICADO CONCERNIENTE A LAS TELAS DE SEDA O DE ALGODON TEJIDOS EN TELARES A MANO
 CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
 CERTIFICAT CONCERNANT LES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
 BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
 CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
 CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
 OF KATOEN
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
 ΑΡΓΑΛΕΙΟ

Nº
 No
 Nº
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἀριθ.

El Gobierno de Guatemala
 The Government of Guatemala
 Le gouvernement du Guatemala
 Die Regierung von Guatemala
 Il governo del Guatemala
 De Regering van Guatemala
 Guatemalas regering
 Ἡ Κυβέρνηση τῆς Γουατεμάλας

Ministerio de Economía
 Dirección de comercio interior y exterior

certifica que el envío descrito a continuación contiene exclusivamente
 certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 atterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεί ότι ἡ ἀποστολή με τὴν κατωτέρω περιγραφή περιέχει ἀποκλειστικά

telas tejidas en telares a mano, por artesanía rural,
 handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 υφάσματα πού ἔχουν υφανθεῖ με ἀργαλεῖό ἀπό οἰκοτεχνίτες,

que las telas son fabricadas en Guatemala
 that the fabrics are made in Guatemala
 que les tissus sont fabriqués au Guatemala
 daß diese Gewebe in Guatemala hergestellt sind
 che i tessuti sono fabbricati in Guatemala
 dat deze weefsels in Guatemala zijn vervaardigd
 at stofferne er fabrikeret i Guatemala
 ότι τὰ υφάσματα εἶναι κατασκευῆς τῆς Γουατεμάλας

y son exportadas de Guatemala con destino a los Estados miembros de las Comunidades europeas.
 and exported from Guatemala to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés du Guatemala à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Guatemala nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dal Guatemala a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Guatemala naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Guatemala til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 και ότι εξάγονται από τη Γουατεμάλα προς τα Κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

1. Nombre y dirección del exportador en Guatemala

1. Name and address of exporter in Guatemala

1. Nom et adresse de l'exportateur au Guatemala

1. Name und Anschrift des Ausführers in Guatemala

1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Guatemala

1. Naam en adres van de exporteur in Guatemala

1. Navn og adresse på eksportøren i Guatemala

1. Όνομα και διεύθυνση του εξαγωγέως στη Γουατεμάλα

2. Nombre y dirección del importador en un Estado miembro de las Comunidades europeas

2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities

2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes

2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften

2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee

2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen

2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater

2. Όνομα και διεύθυνση του εισαγωγέως σε Κράτος μέλος των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

3. Cade pieza de tejido es provista de un plomo nº

3. To each piece of fabric is attached a seal No

3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb nº

3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. versehen

3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n.

3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr.

3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr.

3. Κάθε τόπι υφάσματος φέρει σφραγίδα υπ' αριθ.

4. Puerto o aeropuerto de embarque

4. Port or airport of dispatch

4. Port ou aéroport d'embarquement

4. Verladehafen oder Verladeflughafen

4. Porto o aeroporto d'imbarco

4. Haven of luchthaven van inlading

4. Lastehavn eller -lufthavn

4. Λιμάνι ή αεροδρόμιο άποστολής

5. Barco

5. Ship

5. Bateau

5. Schiff

5. Nave

5. Schip

5. Skib

5. Πλοίο

6. Conocimiento de embarque (fecha)
 6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ήμερομηνία)
7. Puerto o aeropuerto de destino
 7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungsflughafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelsehavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ή αεροδρόμιο προορισμού
8. Estado miembro de destino
 8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμού

Lugar y fecha de emisión
 Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος και ήμερομηνία εκδόσεως

Sello del organismo emisor
 Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα του εκδίδοντος οργανισμού

.....
 (Firma del responsable)

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemand's underskrift)

.....
 (Υπογραφή του αρμοδίου)

Descripción de la tela

Nº de Orden	Paquetes		Número de la Tarifa aduanera común	Descripción de las mercaderías (tarifa aduanera común)	Descripción detallada de la tela	Número de piezas	m ² Peso en kg
	Marcas y números	Cantidad y naturaleza					

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genaue Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volg-nummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Antal stykker	Antal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Περιγραφή των ύφασμάτων

Αύξων αριθμός	Δέμα		Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Είδος των έμπορευμάτων (Κοινό Δασμολόγιο)	Λεπτομερής περιγραφή των ύφασμάτων	Ποσότητας των τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρος σε χγρ.
	Σημεία και αριθμοί	Αριθμός και είδος					

ANNEX XI — ANNEXE XI — ANHANG XI — ALLEGATO XI — BIJLAGE XI — BILAG XI — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ XI

CERTIFICADO CONCERNIENTE A LAS TELAS DE SEDA O DE ALGODON TEJIDOS EN TELARES A MANO
 CERTIFICATE IN REGARD TO SILK OR COTTON HANDLOOM FABRICS
 CERTIFICAT CONCERNANT DES TISSUS DE SOIE OU DE COTON TISSÉS SUR MÉTIERS À MAIN
 BESCHEINIGUNG FÜR AUF HANDWEBSTÜHLEN HERGESTELLTE GEWEBE AUS SEIDE ODER BAUMWOLLE
 CERTIFICATO RELATIVO AI TESSUTI DI SETA O DI COTONE LAVORATI SU TELAI A MANO
 CERTIFICAAT BETREFFENDE OP HANDWEEFGETOUWEN VERVAARDIGDE WEEFSELS VAN ZIJDE
 OF KATOEN
 CERTIFIKAT VEDRØRENDE HÅNDVÆVEDE STOFFER AF SILKE ELLER BOMULD
 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΑ ΜΕΤΑΞΕΥΤΑ ἢ ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΦΑΝΘΕΙ ΜΕ
 ΑΡΓΑΛΕΙΟ

Nº
 No
 N°
 Nr.
 N.
 Nr.
 Nr.
 Ἀριθ.

El Gobierno de Argentina
 The Government of Argentina
 Le gouvernement de l'Argentine
 Die Regierung von Argentinien
 Il governo dell'Argentina
 De Regering van Argentinië
 Argentinas regering
 Ἡ Κυβέρνηση τῆς Ἀργεντινῆς

Ministerio de Economía

Secretaría de Estado e comercio y negociaciones económicas internacionales

certifica que el envío descrito a continuación contiene exclusivamente
 certifies that the consignment described below includes only
 certifie que l'envoi décrit ci-après contient exclusivement
 bescheinigt, daß die nachstehend bezeichnete Sendung ausschließlich
 certifica che la partita descritta qui appresso contiene esclusivamente
 verklaart dat de hierna omschreven zending uitsluitend
 attesterer, at nedenfor beskrevne forsendelse udelukkende indeholder
 πιστοποιεί ότι ἡ ἀποστολή μὲ τὴν κατωτέρω περιγραφή περιέχει ἀποκλειστικά

telas tejidas en telares a mano, por artesanía rural,
 handloom fabrics of the cottage industry,
 des tissus fabriqués sur métiers à main par l'artisanat rural,
 in ländlichen Handwerksbetrieben auf Handwebstühlen hergestellte Gewebe enthält,
 dei tessuti fabbricati dall'artigianato rurale su telai a mano,
 weefsels bevat welke in de huisindustrie op handweefgetouwen zijn vervaardigd,
 håndvævede stoffer fremstillet af landsbyhåndværkere,
 υφάσματα πού ἔχουν ὑφανθεῖ μὲ ἀργαλειό ἀπὸ οἰκοτεχνίτες,

que las telas son fabricadas en Argentina
 that the fabrics are made in Argentina
 que les tissus sont fabriqués en Argentine
 daß diese Gewebe in Argentinien hergestellt sind
 che i tessuti sono fabbricati in Argentina
 dat deze weefsels in Argentinië gefabriceerd zijn
 at stofferne er fabrikeret i Argentina
 ότι τὰ υφάσματα εἶναι ἀργεντινῆς κατασκευῆς

y son exportadas de Argentina con destino a los Estados miembros de las Comunidades europeas.
 and exported from Argentina to the Member States of the European Communities.
 et sont exportés d'Argentine à destination des États membres des Communautés européennes.
 und aus Argentinien nach den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften ausgeführt werden.
 e sono esportati dall'Argentina a destinazione degli Stati membri delle Comunità europee.
 en van Argentinië naar de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen worden geëxporteerd.
 og udføres fra Argentina til De europæiske Fællesskabers medlemsstater.
 καὶ ὅτι ἐξάγονται ἀπὸ τὴν Ἀργεντινὴ πρὸς τὰ Κράτη μέλη τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων.

1. Nombre y dirección del exportador en Argentina
 1. Name and address of exporter in Argentina
 1. Nom et adresse de l'exportateur en Argentine
 1. Name und Anschrift des Ausführers in Argentinien
 1. Nome e indirizzo dell'esportatore in Argentina
 1. Naam en adres van de exporteur in Argentinië
 1. Navn og adresse på eksportøren i Argentina
 1. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ ἐξαγωγέως στὴν Ἀργεντινὴ

2. Nombre y dirección del importador en un Estado miembro de las Comunidades europeas
 2. Name and address of importer in a Member State of the European Communities
 2. Nom et adresse de l'importateur dans un État membre des Communautés européennes
 2. Name und Anschrift des Einführers in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften
 2. Nome e indirizzo dell'importatore in uno Stato membro delle Comunità europee
 2. Naam en adres van de importeur in een Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen
 2. Navn og adresse på importøren i en af De europæiske Fællesskabers medlemsstater
 2. Ὄνομα καὶ διεύθυνση τοῦ εἰσαγωγέως σὲ Κράτος μέλος τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

3. Cada pieza de tejido es provista de un plomo nº
 3. To each piece of fabric is attached a seal No
 3. Chaque pièce de tissu est munie d'un plomb nº
 3. Jedes Gewebestück ist mit einer Plombe Nr. versehen
 3. Ogni pezza di tessuto è munita di un sigillo di piombo n
 3. Ieder stuk weefsel is voorzien van een loodje nr.
 3. Hvert stofstykke er forsynet med en plombe nr.
 3. Κάθε τόπι φέρει σφραγίδα ὑπ' ἀριθ.

4. Puerto o acropuerto de embarque
 4. Port or airport of dispatch
 4. Port ou aéroport d'embarquement
 4. Verladehafen oder Verladeflughafen
 4. Porto o aeroporto d'imbarco
 4. Haven of luchthaven van inlading
 4. Lastehavn eller -lufthavn
 4. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο ἀποστολῆς

5. Barco
 5. Ship
 5. Bateau
 5. Schiff
 5. Nave
 5. Schip
 5. Skib
 5. Πλοῖο

6. Conocimiento de embarque (fecha)
 6. Bill of lading (date)
 6. Connaissance (date)
 6. Konnossement (Datum)
 6. Polizza di carico (data)
 6. Datum connossement
 6. Konnossement (dato)
 6. Φορτωτική (ἡμερομηνία)
7. Puerto o aeropuerto de destino
 7. Port or airport of destination
 7. Port ou aéroport de destination
 7. Bestimmungshafen oder Bestimmungslughafen
 7. Porto o aeroporto di destinazione
 7. Haven of luchthaven van bestemming
 7. Bestemmelseshavn eller -lufthavn
 7. Λιμάνι ἢ ἀεροδρόμιο προορισμοῦ
8. Estado miembro de destino
 8. Member State of destination
 8. État membre de destination
 8. Bestimmungsmittgliedstaat
 8. Stato membro destinatario
 8. Lid-Staat van bestemming
 8. Bestemmelsesmedlemsstat
 8. Κράτος μέλος προορισμοῦ

Lugar y fecha de emisión
 Place and date of issue
 Lieu et date d'émission
 Ort und Datum der Ausstellung
 Luogo e data di emissione
 Plaats en datum van afgifte
 Sted og dato for udstedelse
 Τόπος καὶ ἡμερομηνία ἐκδόσεως

Sello del organismo emisor
 Seal of issuing body
 Cachet de l'organisme émetteur
 Stempel der ausstellenden Behörde
 Timbro dell'ufficio emittente
 Stempel van de met de afgifte belaste instantie
 Den udstedende myndigheds stempel
 Σφραγίδα τοῦ ἐκδίδοντος ὄργανισμοῦ

.....
 (Firma del responsable)

.....
 (Signature of officer responsible)

.....
 (Signature du responsable)

.....
 (Unterschrift des Zeichnungsberechtigten)

.....
 (Firma dell'incaricato)

.....
 (Handtekening van de verantwoordelijke ambtenaar)

.....
 (Den ansvarlige tjenestemand's underskrift)

.....
 (Υπογραφή τοῦ ἀρμοδίου)

Descripción de la tela

Nº de Orden	Paquetes		Número de la Tarifa aduanera común	Descripción de las mercaderías (tarifa aduanera común)	Descripción detallada de la tela	Número de piezas	m ² Peso en kg
	Marcas y números	Cantidad y naturaleza					

Description of fabrics

Serial No	Package		CCT heading No	Description of goods (Common Customs Tariff)	Detailed description of fabrics	Number of pieces	m ² Weight in kg
	Marks and numbers	Number and nature					

Description des tissus

Numéro d'ordre	Colis		Numéro du tarif douanier commun	Désignation des marchandises (tarif douanier commun)	Description détaillée des tissus	Nombre de pièces	Mètres carrés Poids en kg
	Marques et numéros	Nombre et nature					

Beschreibung der Gewebe

Laufende Nummer	Packstücke		Nummer des Gemeinsamen Zolltarifs	Warenbezeichnung (Gemeinsamer Zolltarif)	Genauere Beschreibung der Gewebe	Anzahl der Gewebestücke	m ² Gewicht in kg
	Zeichen und Nummern	Anzahl und Art					

Descrizione dei tessuti

Numero d'ordine	Colli		Numero della tariffa doganale comune	Designazione delle merci (Tariffa doganale comune)	Descrizione dettagliata dei tessuti	Totale delle pezze	Metri quadrati Peso in kg
	Marche e numeri	Numero e natura					

Omschrijving van de weefsels

Volgnummer	Colli		Post van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving van de goederen volgens het gemeenschappelijk douanetarief	Nauwkeurige omschrijving van de weefsels	Aantal stukken	Aantal m ² Gewicht in kg
	Merken en nummers	Aantal en soort					

Beskrivelse af stofferne

Løbe-nummer	Kolli		Pos. i den fælles toldtarif	Varebeskrivelse (den fælles toldtarif)	Nøje beskrivelse af stofferne	Antal stykker	Antal m ² Vægt i kg
	Mærker og numre	Antal og art					

Περιγραφή των ύφασμάτων

Αἰξων ἀριθμός	Δέμα		Κλάση του Κοινού Δασμολογίου	Εἶδος τῶν ἐμπορευμάτων (Κοινὸ Δασμολόγιο)	Λεπτομερὴς περιγραφή τῶν ὑφασμάτων	Ποσότης τῶν τεμαχίων	Τετραγ. μέτρα Βάρος σέ χγρ.
	Σημεῖα καὶ ἀριθμοὶ	Ἀριθμὸς καὶ εἶδος					